

DE ANWENDUNG

Filterlüfter werden zur Kühlung in stationären geschlossenen Schaltschränken der Schutzklasse I eingesetzt. Dies geschieht durch direkte Zuführung von Umgebungsluft, die unter der zulässigen Schaltschrank-Innentemperatur liegen muss. Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet.

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtli-nien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Das Gerät muss über eine allpolige Trennvorrichtung, (mit Kontaktabstand von mindestens 3mm im ausgeschalteten Zustand) an das Netz angeschlossen werden.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Achtung: Eine stark verschmutzte Filtermatte führt zu verminderter Kühlleistung!

Einbauhinweise

Die Montage erfolgt entsprechend der Einbauskizze. Der Lüfter wird in den vorgefertigten Montageausschnitt eingesetzt und mit den Drehriegeln fixiert. Achten Sie dabei auf korrektes Einrasten der Drehriegel, um einen sicheren Halt zu gewährleisten. Prüfen Sie nach der Montage das allseitige Anliegen des Lüfterrahmens. Der Betreiber hat die Dichtheit seiner Anwendung sicherzustellen, da sich Schaltschranktyp und -material von Anwendung zu Anwendung unterscheiden. Sofern erforderlich, kann der Rahmen mit den mitgelieferten Schrauben zusätzlich befestigt werden. Mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers, kann der Drehriegel wieder geöffnet werden.

Funktion

Der Filterlüfter wird mit einer Standard-Filtermatte ausgeliefert. Bei Stäuben mit einer Korngröße < 10 µm empfehlen wir den Ein-satz von Feinfiltermatten. Die Kühlfunktion ist nur in Verbindung mit einem Austrittsfilter (optional mit Axiallüfter) gewährleistet.

Wartung

Der Verschmutzungsgrad der Filtermatte muss überwacht werden. Bei Bedarf ist die Filtermatte zu erneuern, auszublasen oder auszuklopfen. Hierzu wird die über einen Rasthaken befestigte Haube geöffnet.

Zubehör

- Austrittsfilter
- Temperaturregler

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN APPLICATION

Translation of the original instructions

Filter ventilators are used to cool stationary locked switching cabinets of protection class I. This is performed via the direct supply of ambient air, the temperature of which must remain below the permissible interior temperature of the switching cabinet. The device is suitable for indoor use only.

Safety instructions

- The installation may only by performed by qualified electricians in compliance with the nationally-applicable power supply guidelines (IEC 60364).
- The protective measures in accordance with VDE 0100 must be ensured.
- The device must be connected to the mains supply via an all-pole separator (with a contact distance of min. 3 mm when deactivated).
- The technical specifications on the type plate must be observed.
- Caution: Strong soiling of the filter mat will impair the refrigeration.

Installation instructions

Installation is to be performed in accordance with the installation drawing. The ventilator is inserted in the pre-prepared installation cut-out and fixed with turning bolts. Ensure that the turning bolts lock in correctly so as to ensure secure purchase. Check that the ventilator frame fits on all sides after fitting. The operator is to ensure that the application is without leaks, as the type and material of the switching cabinet varies between applications. If required, the frame can also be fixed with the screws included in the scope of delivery. The turning bolts can be opened using a slotted screwdriver.

Function

The filter ventilator is supplied with a standard filter mat. We recommend the use of fine filter mats with dust with a grain size < 10 µm. The cooling function is only guaranteed using an exit filter (optionally with an axial ventilator)

Maintenance

Monitor the degree of soiling of the filter mat. If required, replace, blow out or beat the filter mat clean. To this end, the hood is opened. This is secured via an engagement hook.

Accessories

- Exit filter
- Temperature regulator

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Traduction de la notice originale

Les ventilateurs à filtre sont utilisés pour refroidir les armoires électriques fermées prévues pour l'installation fixe de la classe de protection I. Cela se fait par l'arrivée directe d'air ambiant, qui doit être en dessous de la température intérieure autorisée de l'armoire électrique. L'appareil est uniquement adapté à un usage en intérieur.

Consignes de sécurité

- L'installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives sur l'approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
- Les mesures de protection selon VDE 0100 doivent être assurées.
- L'appareil doit être raccordé au réseau par un coupe-circuit agissant sur tous les pôles (avec une distance de contact d'au moins 3 mm en position éteinte).
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Attention : Un mat filtrant fortement encrassé conduit à une performance de refroidissement réduite !

Consignes de montage

Le montage se fait conformément au schéma de montage. Le ventilateur est placé dans la découpe de montage préfabriquée et fixé avec les fermetures rotatives. Pour cela, veillez à ce que les fermetures rotatives soient correctement enclenchées, afin de garantir un maintien sûr. Après le montage, vérifiez que le cadre de ventilation est bien plaqué de tous les côtés. L'exploitant doit garantir l'étanchéité de son application, étant donné que le type et le matériau de l'armoire électrique peuvent être différents d'une application à une autre. Si nécessaire, le cadre peut en plus être fixé avec les vis livrées. À l'aide d'un tournevis plat, la fermeture rotative peut être ouverte.

Fonction

Le ventilateur à filtre est livré avec un mat filtrant standard. Pour les poussières ayant un diamètre < 10 µm, nous recommandons l'utilisation de mats filtrants fins. La fonction de refroidissement n'est garantie qu'en liaison avec un filtre de sortie (en option avec

ventilateur axial).

Entretien

Le degré d'encrassement du mat filtrant doit être surveillé. Si nécessaire, le mat filtrant doit être remplacé, soufflé avec de l'air ou battu. Pour ce faire, la coiffe fixée sur un crochet de verrouillage doit être ouverte.

Accessoires

- Filtres de sortie
- Régulateurs de température

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l'appareil.

ES APLICACIÓN

Traducción del manual original

Los ventiladores de filtro se usan para enfriar en armarios de distribución cerrados fijos de la clase de protección I. Ello sucede ali-mentando directamente aire ambiental que debe estar por debajo de la temperatura interior admisible del armario de distribución. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores.

Indicaciones de seguridad

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben garantizarse las medidas de protección conforme a la norma VDE 0100.
- El equipo debe estar conectado a la red a través de un interruptor omnipolar (con una distancia entre contactos de al menos 3 mm estando desconectado).
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- Atención: ¡Una esterilla de filtro muy sucia conlleva una menor potencia de refrigeración!

Indicaciones de montaje

El montaje se realiza conforme al esquema de montaje. El ventilador se usa en la ranura de montaje prefabricada y se fija con los pestillos giratorios. Asegúrese de que los pestillos encajan correctamente para garantizar una sujeción segura. Tras el montaje comprobar que el bastidor del ventilador esté bien colocado por todos los lados. El propietario es el encargado de asegurar que su aplicación presente la estanqueidad necesaria puesto que el tipo y el material del armario de distribución pueden variar. Siempre que sea necesario, se puede fijar adicionalmente el bastidor con los tornillos suministrados. Con ayuda de un destornillador plano se puede volver a abrir el pestillo giratorio.

Funcionamiento

El ventilador de filtro se suministra con una esterilla de filtro estándar. En caso de polvos con una granulación de menos de 10 µm recomendamos el uso de esterillas de filtro fino. La función de refrigeración sólo se garantiza en combinación con un filtro de salida (opcional con ventilador axial).

Mantenimiento

Debe controlarse el grado de suciedad de la esterilla de filtro. En caso necesario deberá sustituirse, soplarse o sacudirse la esterilla de filtro. Para ello se abre la cubierta fijada a través de un gancho de sujeción.

Accesorios

- Filtro de salida
- Regulador de temperatura

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificaci-ón o daños en el dispositivo.

IT USO

Traduzione delle istruzioni originali

Gli aeratori a filtro vengono utilizzati per il raffreddamento degli armadi elettrici chiusi stazionari con classe di protezione I. Il raffreddamento avviene mediante accesso diretto dell'aria ambiente che deve rimanere al di sotto della temperatura interna ammessa per l'armadio elettrico. Il dispositivo è idoneo esclusivamente all'uso in ambienti interni.

Note di sicurezza

- L'installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l'erogazione di corrente (IEC 60364).
- Accertarsi che siano applicate le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Il dispositivo deve essere collegato alla rete tramite un separatore su tutti i poli (con intervallo di contatto di almeno 3 mm in condizione disattivata).
- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targa del modello.
- Attenzione: una membrana filtrante molto sporca riduce le prestazioni di raffreddamento!

Istruzioni per il montaggio

Per il montaggio seguire lo schema. L'aeratore va montato facendo riferimento alla dima di foratura e fissato con i tasselli. Fare attenzione al corretto innesto dei tasselli per assicurare una tenuta sicura. Dopo il montaggio controllare su ogni lato il posizionamento del telaio dell'aeratore. Il gestore ha il compito di assicurare l'ermeticità del proprio sistema, poiché il modello e il materiale dell'armadio elettrico si differenziano in base al tipo di applicazione. Ove necessario, il telaio va ulteriormente fissato con le viti fornite. Con unacciavite a taglio è possibile riaprire i tasselli.

Funzionamento

L'aeratore a filtro viene consegnato con una membrana filtrante di serie. In caso di impurità con particelle < 10 µm si raccomanda l'impiego di membrane filtranti sottili. La funzione di raffreddamento è garantita soltanto con un filtro di uscita (optional con aeratore assiale).

Manutenzione

Controllare il grado di sporcizia della membrana filtrante. Se necessario, sostituire la membrana filtrante oppure pulirla mediante soffaggio o scuotendola per liberarla dai residui di sporcizia. Per svolgere questa operazione aprire il coperchio fissato con un gancho di bloccaggio.

Accessori

- Filtro di uscita
- Regolatore di temperatura

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

Os ventiladores de filtro são montados para arrefecimento em armários de distribuição fechados estacionários da classe de proteção I. Tal acontece devido à alimentação direta de ar ambiente, cuja temperatura deve ser inferior à temperatura interior permitida do armário de distribuição. O aparelho só é adequado para ser utilizado em espaços interiores.

Indicações de segurança

- A instalação apenas pode ser efetuada por eletricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
- Devem ser garantidas as medidas de proteção de acordo com VDE 0100.

- O aparelho deve ser ligado à rede através de um sistema de corte tipo “all-pole” (com distância mínima entre os contactos de 3 mm quando desligado).
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Atenção: Uma esteira filtrante bastante suja causa a redução da potência de refrigeração!

Indicações de montagem

A montagem é realizada de acordo com o desenho de montagem. O ventilador é colocado no entalhe de montagem pré-fabricado e fixo com o trinco rotativo. Preste atenção ao encaixe correto do trinco rotativo, de modo a garantir uma fixação segura. Após a montagem, verifique a fixação da estrutura do ventilador em todos os lados. O operador deve garantir a estanqueidade da sua aplicação, visto que os modelos e os materiais do armário de distribuição são diferentes de aplicação para aplicação. Se necessário, é possível fixar adicionalmente a estrutura com os parafusos fornecidos. O trinco rotativo pode ser novamente aberto com ajuda de uma chave de fendas.

Função

O ventilador do filtro é fornecido com uma esteira filtrante padrão. Em caso de poeiras com grão de tamanho < 10 µm recomenda-mos a utilização de esteiras filtrantes finas. A função de arrefecimento é apenas garantida em combinação com um filtro de saída (opcionalmente com ventilador axial).

Manutenção

O grau de sujidade da esteira filtrante deve ser monitorizado. Caso necessário, a esteira filtrante deve ser substituída, limpa com jato de ar ou batidos. Para este fim, é aberta uma tampa fixa com ganchos de encaixe.

Acessórios

- Filtro de saída
- Regulador de temperatura

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

Översättning av bruksanvisning i original

Filterfläktar används för kylning i stationära och slutna kopplingskåp i skyddsklass I. Detta sker genom direkt inmatning av omgivningsluften, som måste ligga under de tillåtna temperaturerna för kopplingskåpets inre. Produkten får endast användas inomhus.

Säkerhetsanvisningar

- Installationen får bara utföras av kvalificerad behörig elektriker som följer landets förordningar i (IEC 60364).
- Skyddsåtgärder enligt VDE 0100 ska säkerställas.
- Apparaten måste anslutas till nätet med en allpolig skiljeutrustning (med kontaktavstånd på minst 3 mm i frånkopplat tillstånd).
- De tekniska uppgifterna på typskylten ska ovillkorligen beaktas.
- Observera: En kraftigt försmutsad filtermatta leder till försämd kylning!

Inbyggnadsanvisningar

Montaget sker enligt inbyggnadsritningen. Fläkten monteras in i den avsedda montageöppningen och fixeras med vridlåsen. Se till att vridlåsen hakar in ordentligt, så att fläkten sitter säkert. Kontrollera efter montaget att fläktramen ligger tätt an på alla sidor. Företagaren ska se till att applikationen är tät, eftersom typen av kopplingskåp skiljer sin från fall till fall. Vid behov, kan ramen fästas extra med de medlevererade skruvarna. Med hjälp av en spärskruvmejsel kan vridlåsen åter öppnas.

Funktion

Filterfläkten levereras med en standardfiltermatta. Vid damm med en korstorlek < 10 µm rekommenderar vi användning av finfiltermattor. Kyflfunktionen garanteras bara i samband med ett utloppsfilter (option med axialfläkt).

Underhåll

Försmutsningsgraden för filtermattan måste övervakas. Vid behov ska filtermattan bytas, blåsas ren eller knackas ur. För detta öppnar man hoven som är fästsatt med hakar.

Tillbehör

- Utloppsfilter
- Temperaturregulator

Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Flitrační ventilátory se používají k chlazení ve stacionárních uzavřených rozvodných skříních ochranné třídy I. To probíhá přímým přívodem okolního vzduchu, který musí být chladnější než vnitřní teplota v rozvodné skřini. Přístroj je určen pouze pro použití v interiérech.

Bezpečnostní pokyny

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál z oboru elektro, který musí dodržovat v příslušné zemi obvyklé směrnice (IEC 60364).
- Je nutno zajistit bezpečnostní opatření podle VDE 0100.
- Přístroj musí být k síti připojen přes dělicí zařízení na všech pólech (minimální vzdálenost kontaktů 3 mm ve vypnutém stavu).
- Technické údaje na typovém štítku je nutno bezpodmínečně dodržovat.
- Pozor: Silně znečištěná filtrační rohož vede ke sníženému výkonu chlazení!

Montážní pokyny

Montáž se provádí podle odpovídajícího montážního nákresu. Ventilátor se namontuje do předpřipraveného montážního výřezu a zafixuje pomocí otočných západek. Přitom dbejte na to, aby západky správně zaskočily, aby bylo zajištěno bezpečné upevnění. Po montáži zkontrolujte, aby rám přiléhál na všech stranách. Provozovatel musí zajistit těsnost aplikace, protože se typ a materiál rozvaděče v jednotlivých aplikacích liší. Pokud je to nutné, můžete rám připevnit pomocí šroubků, které jsou součástí dodávky. Pomocí plochého šroubováku je možno otočnou západku znovu otevřít.

Funkce

Ventilátor filtru se dodává se standardní filtrační rohoží. U prachu se zmitostí < 10 µm doporučujeme použití jemné filtrační rohože. Funkce chlazení je zaručena pouze ve spojení s výstupním filtrem (volitelně s axiálním ventilátorem).

Údržba

Je nutno sledovat stupeň znečištění filtrační rohože. V případě potřeby filtrační rohož vyměňte, vyfoukejte nebo vyklepejte. K tomu otevřete víko, které je upevněno pomocí západky.

Příslušenství

- Výstupní filtr
- Regulátor teploty

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

PL ZASTOSOWANIE

Wentylatory z filtrem wykorzystuje się do chłodzenia w stacjonarnych zamkniętych szafach sterowniczych klasy ochronności I.

Odbywa się to poprzez bezpośrednie doprowadzenie powietrza z otoczenia, którego temperatura musi wynosić mniej niż dopuszczalna temperatura we wnętrzu szafy sterowniczej. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną (IEC 60364).
- Należy przestrzegać środków bezpieczeństwa zgodnie z przepisami VDE 0100.
- Urządzenie musi być podłączone do sieci za pomocą urządzenia rozłączającego wszystkie bieguny (z odstępem między stykami co najmniej 3 mm w stanie po wyłączeniu).
- Koniecznie przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Uwaga: mocne zabrudzenie maty filtracyjnej prowadzi do obniżenia mocy chłodniczej!

Wskazówki dotyczące montażu

Montaż wykonuje się zgodnie ze szkicem montażowym. Umieścić wentylator w przygotowanym otworze montażowym i zamocować za pomocą rygli obrotowych. Uważać przy tym na prawidłowe zatrzasknięcie rygli obrotowych, co zapewnia bezpieczne zamocowanie. Po montażu sprawdzić, czy rama wentylatora przylega ze wszystkich stron. Użytkownik sam musi zapewnić szczelność swojej konstrukcji, ponieważ typ i materiał szafy sterowniczej mogą być różne w różnych zastosowaniach. Jeśli jest to konieczne, można dodatkowo zamocować ramę dostarczonymi śrubami. Rygiel obrotowy można z powrotem otworzyć za pomocą śrubokręta płaskiego.

Funkcja

Wentylator z filtrem dostarczany jest ze standardową matą filtracyjną. W przypadku pyłów o ziarnistości < 10 µm zalecamy zastosowanie mat do filtracji dokładnej. Funkcja chłodzenia jest zapewniona tylko w połączeniu z filtrem wylotowym (opcjonalnie z wentylatorem osiowym).

Konserwacja

Stoپیen zabrudzenia maty filtracyjnej musi być kontrolowany. W razie potrzeby matę filtracyjną należy wymienić, przedmuchać lub wystukać zabrudzenia. W tym celu należy otworzyć pokrywę zamocowaną za pomocą haczyka zapadkowego.

Akcesoria

- Filtr wylotowy
- Regulator temperatury

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Вентиллятор с фильтром применяется для охлаждения в стационарных закрытых электрошкафах класса защиты I. Это происходит благодаря прямой подаче окружающего воздуха, температура которого должна быть ниже допустимой температуры внутри электрошкафа. Это изделие предназначено для использования только в помещениях.

Указания по безопасности

- Монтаж разрешается выполнять только квалифицированным специалистам–электрикам при соблюдении националь-ных требований по электроснабжению (IEC 60364).
- Обеспечьте защитные меры по VDE 0100.
- Изделие должно подключаться к сети через разделяющее устройство с разьединением на всех полюсах и с зазором в контактах не менее 3 мм в выключенном состоянии.
- Обязательно соблюдайте технические данные, приведённые на заводской табличке.
- Вниманию: сильно загрязнённый фильтрующий элемент ведёт к снижению эффективности охлаждения.

Указания по монтажу

Монтаж выполняется в соответствии с монтажной схемой. Вентиллятор вставляется в предварительно сделанный вырез и крепится поворотными фиксаторами. При этом следите за правильной установкой фиксаторов, чтобы обеспечить надёжное крепление. После монтажа проверьте прилегание рамки вентилляторов со всех сторон. Плотность соединений в своей конструкции должен обеспечить потребитель, так как шкафы отличаются по типу и материалам. Если требуется, можно дополнительно закрепить рамку прилагаемыми винтами. С помощью шлицевой отвёртки можно открыть поворотный фиксатор.

Функции

Вентиллятор поставляется со стандартным фильтрующим элементом. Для пыли размером < 10 мкм рекомендуется установить фильтрующие элементы тонкой очистки. Охлаждение обеспечивается только в сочетании с выходным фильтром (опционально с осевым вентиллятором).

Техническое обслуживание

Необходимо контролировать степень загрязнения фильтрующего элемента. По необходимости продувайте, выбивайте или заменяйте фильтрующий элемент. Для этого откройте закреплённый фиксатором крышку.

Принадлежности

- Выходной фильтр
- Регулятор температуры

Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

JA 用途

元取扱説明書の翻訳

濾過付き通風機は、保護構造 I が持っている据え置き の閉めた分電盤内に冷却のため に使用されま す。それは、分電盤の許容庫内温度より必ず低い環境空気を直接に流入する方 法で行っています。器具は、室内の使用にのみ適性があります。

安全注意事項

- 取り付けは、資格が持っている電気工事士による、国の定まった方針（ IEC 60364 ）を厳守しながら、行っていいです。
- VDE 0100 に応じての保護措置は、保障されなければなりません。
- 器具は、全極性式遮断装置（ オフになっ た状態での少なくとも 3mm の接触子間隔と ）を用いて、電源に接続されなければなりません。
- 定格銘板の使用は、必ず厳守されなければなりません。
- 注意 : 強く汚れた濾過材による、減量した冷却実力が繋がってきま す !

取り付け情報

取り付けは、取り付け図面に応じて行われます。通風機は、準備した取り付け用口に取り入れ、そしてサムターンによる固定されます。その際、安全な固定が保障できる為、サムターンの正規にのロックすることをご確認ください。取り付け後、通風機フレームの全面的合わせをご確認ください。用途によって、分電盤の型式と材料が違うので、経営者は、自分の用途の不浸透性を保障されなければなりません。必要ならば、フレームが同梱した螺子で追加的に固定できます。マイナス・ドライバーを用いて、サムターンが再びに開く可能性です。

機能

濾過付き通風機は、標準濾過材と出荷されます。10 µm 以下の粒径が持っている塵に向けっての使用の場合、細塵用濾過材の使用を勧めま す。冷却は、エア−抜